

ОРІЄНТОВНА ТЕМАТИКА КУРСОВИХ РОБІТ

ОП «Мова і література (китайська)»

Принцип формування тем

Для курсової роботи доцільно використовувати формулу: одне мовне / текстове явище + один обмежений матеріал (корпус, твір, платформа) + один сучасний дослідницький ракурс + конкретний результат.

Наприклад:

не:

«Штучний інтелект і переклад китайської мови»,

а:

«Переклад китайських 成语 системами машинного перекладу: типологія семантичних помилок».

не:

«Цифровий китайський дискурс»,

а:

«Омонімія як засіб мовної креативності в молодіжному дискурсі Xiaohongshu».

не:

«Цифровізація класичної китайської літератури»,

а:

«Семантичне анотування поняття 仁 у вибраних фрагментах 《论语》 ».

не:

«Мультиmodalність у китайській культурі»,

а:

«Колір, костюм і вербальний контекст у конструюванні жіночого образу у фільмі “Любовний настрій”».

I. Китайська мова в цифровій комунікації

1. Лексико-прагматичні особливості молодіжного сленгу в китайськомовній цифровій комунікації: на матеріалі соціальних мереж.
2. Граматичні інновації в китайськомовній інтернет-комунікації: на матеріалі соціальних мереж.
3. Лексичні, графічні та прагматичні стратегії евфемізації табуованої лексики в китайськомовній цифровій комунікації.
4. Омонімія як засіб мовної креативності в китайськомовній інтернет-комунікації.
5. Цифрові числові коди в сучасній китайській мові: семантика та прагматичні функції.
6. Емодзі як засіб вираження прагматичного смислу в китайськомовній цифровій комунікації.
7. Мовні засоби вираження емоцій у китайських соціальних мережах: лексика, графіка та емодзі.
8. Китайсько-англійське перемикання кодів у молодіжній цифровій комунікації.
9. Мовні механізми створення мемів у китайськомовному цифровому середовищі.

10. Мовна репрезентація цифрової молодіжної культури в романі Гу Мань 《微微一笑很倾城》.
11. Прагматичні стратегії ввічливості в китайськомовній онлайн-комунікації.
12. Мовна гра в китайськомовному молодіжному інтернет-дискурсі: механізми та комунікативні функції.
13. Омонімічна мовна гра в китайськомовних мемах та інтернет-комунікації.
14. Лексика китайськомовних фан-спільнот як складник сучасного молодіжного соціолекту.
15. Мовна репрезентація цінностей китайського покоління Z у сучасному інтернет-дискурсі.
16. Комунікативні стратегії китайських блогерів у соціальних мережах.
17. Емоційно-експресивна лексика в китайськомовному цифровому дискурсі: корпусний аспект.
18. Особливості функціонування сленгу, неологізмів та англіцизмів у китайськомовних молодіжних чатах.
19. Трансформація традиційних фразеологізмів 惯用语 у сучасному китайськомовному інтернет-дискурсі.
20. Китайсько-англійські гібридні мовні одиниці в цифровій комунікації китайської молоді.
21. Трансформація іншомовних власних назв у китайськомовній цифровій комунікації: фонетичні та семантичні стратегії.
22. Неологізми сучасної китайської мови в цифрових медіа: створення та аналіз тематичної бази даних.
23. Мовні та візуальні засоби гумору в китайських коротких відео.
24. Мовні та візуальні засоби репрезентації традиційної китайської культури в коротких відео соціальних мереж.
25. Емодзі та стікери в китайськомовній цифровій комунікації: прагматичні функції.

II. Лексикологія, граматики та корпусна лінгвістика

1. Морфема в китайській мові: типи морфем, морфемна структура слова та зв'язки між морфемами в складному слові.
2. Багатозначність у китайській мові: типи полісемії та закономірності її розвитку.
3. Первинна та вторинна номінації в китайській мові: структура, функції та засоби номінації.
4. Стилiстичні функції омонімії в китайській мові: омонімія, полісемія та омографія.
5. Синонімія та антонімія в китайській мові: структурні, функціональні та стилістичні особливості.
6. Фразеологія китайської мови: структурні, семантичні та лінгвокультурні особливості.
7. Словосполучення в китайській мові: типи та особливості зв'язку між компонентами.
8. Категорія аспектуальності та акціональності в китайській мові: засоби реалізації аспектуальних значень.
9. Категорія темпоральності в китайській мові та засоби її реалізації.
10. Категорія таксису в сучасній китайській мові: структурні та функціональні особливості.
11. Категорія модальності в китайській мові: об'єктивна та суб'єктивна модальність.
12. Категорія заперечення в китайській мові: семантико-функціональний аспект.
13. Категорії стану та способу в китайській мові: функції та засоби реалізації.
14. Категорія суб'єктності та об'єктності в китайській мові.
15. Категорія істот / неістот у китайській мові.
16. Категорія визначеності / невизначеності в китайській мові.
17. Категорії якiсності, кількості, компаративності та посесивності в китайській мові.
18. Категорії причини, мети, поступки, наслідковості та локативності в китайській мові.
19. Категорія іменника в китайській мові: часові та просторові іменники та їхні синтаксичні функції.
20. Синтаксичні функції займенників китайської мови.
21. Каузативні дієслова та каузативні конструкції в китайській мові.
22. Категорія прислівника в китайській мові: функції прислівників різних розрядів.
23. Засоби вираження порівняння в китайській мові.

24. Прийменники та прийменникові словосполучення в китайській мові: семантичні, структурні та функціональні особливості.
25. Дейктичні засоби в сучасній китайській мові: семантико-функціональний аспект.
26. Семантико-функціональні особливості анафоричних конструкцій у сучасній китайській мові.
27. Модифікатори в китайській мові: розряди, структурні особливості та функції.
28. Послідовно-зв'язані речення в китайській мові.
29. Речення з присудком подвійного керування (双宾句).
30. Речення з дієсловом-зв'язкою 是: структурно-функціональні особливості.
31. Конструкції 把 та 被 у китайському реченні: структурні та функціональні особливості.
32. Речення наявності в китайській мові: структурні та функціональні особливості.
33. Актуальне членування речення китайської мови.
34. Інформаційна структура речення: топік та коментар у китайській мові.
35. Принципи організації китайського речення.
36. Семантичні ролі присудка та додатка в китайському реченні.
37. Принципи організації порядку елементів у складному китайському реченні.
38. Емфаза в китайській мові: засоби творення та функціональні особливості.
39. Синтаксичні моделі емпізи в китайській мові: функціонування та корпусне анотування.
40. Риторичне питання в китайській мові: структурні особливості та стилістичні функції.
41. Стилiстичні особливості подвійного заперечення в китайській мові.
42. Антитеза, паралелізм, повторення та еліпсис у китайській мові.
43. Функціональні стилі китайської мови: лексичні, граматичні та стилістичні особливості.
44. Структурно-семантичні моделі словосполучень у сучасному китайськомовному медіадискурсі.
45. Структурно-семантичні моделі напрямкових комплементів у романі Юй Хуа 《活着》.
46. Функціонально-семантичні моделі частки 将 у сучасному китайському офіційному та медійному дискурсі.
47. Частотність і функції модальних дієслів у китайськомовному новинному дискурсі.
48. Мовні засоби оцінності в китайських онлайн-відгуках: корпусний аналіз малої вибірки.
49. Створення анотованої вибірки китайських 成语 за семантичними групами.
50. Функціонування лексики веньяню в текстах сучасної китайської мови.
51. Проблема енантіосемії в китайській мові: на матеріалі фразеологічних одиниць 歇后语.
52. Терміносистема військового дискурсу в сучасній китайській мові.
53. Терміносистема медичної психології у сучасній китайській мові.
54. Особливості функціонування спортивної термінології в сучасній китайській мові.
55. Термінологія китайської криптовалюти: лексико-семантичний аспект.
56. Неологізація китайської автомобільної термінології в умовах розвитку електромобільності.
57. Китайські запозичення з англійської мови в сучасному технологічному дискурсі: способи адаптації.
58. Еризація, асиміляція та редукція як прояви фонетичної варіативності сучасної китайської мови.
59. Фонетичні трансформації в усному мовленні сучасної китайської мови: структурний і функціональний аспекти.
60. Тональне сандхі в сучасній китайській мові: закономірності та особливості реалізації.
61. Еволюція графічної форми китайських ієрогліфів у контексті історичного розвитку китайської писемності.
62. Становлення та розвиток китайської ієрогліфічної писемності: історико-лінгвістичний аспект.
63. Мінікорпус китайського молодіжного сленгу: принципи добору, класифікації та лінгвістичного анотування.
64. Корпусний аналіз лексичних маркерів емоцій у сучасному китайському цифровому дискурсі.
65. Створення тематичної корпусної бази даних неологізмів сучасної китайської мови.
66. Корпусний аналіз емпатичних конструкцій у сучасній китайській мові.
67. Корпусний аналіз лексики оцінності в китайськомовному медіадискурсі.

III. Штучний інтелект і переклад

1. Відтворення китайських 成语 людиною і системами машинного перекладу: порівняльний аналіз.
2. Китайська звуконаслідувальна лексика в українському перекладі: людський і машинний переклад.
3. Культурно маркована китайська лексика в машинному перекладі українською мовою: типологія перекладацьких помилок.
4. Передавання китайських реалій засобами машинного перекладу: на матеріалі художнього твору.
5. Відтворення метафор сучасної китайської мови системами машинного перекладу.
6. Машинний переклад класичного китайського тексту сучасними цифровими системами: типові семантичні помилки.
7. Переклад культурно специфічної лексики китайської мови генеративними системами штучного інтелекту: можливості та обмеження.
8. Пояснення китайських фразеологізмів 谚语 системами генеративного штучного інтелекту: точність семантики та культурного коментаря.
9. Типологія помилок штучного інтелекту під час перекладу китайськомовних текстів українською мовою.
10. Порівняльний аналіз перекладів текстів різного стилю, виконаних за допомогою CAT-tools.
11. Відтворення китайських фразеологізмів засобами машинного перекладу та генеративного штучного інтелекту.
12. Генеративний штучний інтелект у перекладі китайськомовного медіадискурсу: типологія перекладацьких трансформацій.
13. Штучний інтелект у відтворенні китайських культурних реалій українською мовою.
14. Використання генеративного штучного інтелекту для аналізу та перекладу китайської термінології.
15. Штучний інтелект як інструмент передперекладацького аналізу китайськомовного тексту.

IV. Класичний текст і цифрова культурна спадщина

1. Стратегії перекладу текстів веньяню українською мовою: лексико-граматичний аспект.
2. Міфологічні образи 《山海经》 у класичному китайському тексті: семантична трансформація та культурна пам'ять.
3. 成语 міфологічного походження, пов'язані з 《山海经》: семантика, структура та український переклад.
4. Лексико-фразеологічна адаптація 《论语》 для сучасного юного читача.
5. Класичний китайський текст як структуровані дані: досвід лінгвістичного анотування фрагментів 《论语》.
6. Традиційний коментар як засіб пояснення лексики класичної китайської мови: на матеріалі 《论语》.
7. Від класичного тексту до цифрової анотації: семантична розмітка ключових понять 《论语》.
8. Ключове поняття 仁 у 《论语》: семантичні контексти та принципи цифрового анотування.
9. Поняття 礼 у конфуціанському тексті: лексичні значення та контекстні моделі.
10. Паралельні конструкції в класичній китайській поезії: структурна класифікація та анотування текстової вибірки.
11. Традиційний китайський коментар як метамова граматичного та семантичного опису.
12. Міфологічна лексика 《山海经》: створення тематичної цифрової картотеки та семантична класифікація.
13. Цифрове анотування класичних китайських текстів: принципи створення лінгвістичної вибірки.

14. Цифрова репрезентація культурних концептів у класичному китайському тексті.

V. Мультиmodalність, кіно та серіальний дискурс

1. Стратегії та техніки аудіовізуального китайсько-українського перекладу на матеріалі китайського серіалу.
2. Лексико-стилістичні особливості китайсько-українського аудіовізуального перекладу субтитрів.
3. Субтитрування як засіб культурної адаптації творів китайського кіномистецтва.
4. Специфіка перекладу обценної лексики у китайському кінематографі.
5. Особливості перекладу власних назв у китайських серіалах-фентезі.
6. Переклад субтитрів китайських телесеріалів українською мовою: лінгвокультурні та прагматичні аспекти.
7. Лінгвокультурні особливості китайськомовного серіального дискурсу: на матеріалі вибраного серіалу.
8. Особливості відтворення національно-культурної специфіки в українському перекладі китайських серіалів.
9. Особливості перекладу реалій традиційної китайської культури в історичних дорамах.
10. Особливості перекладу звертань і номінацій осіб у китайських історичних дорамах.
11. Молодіжний сленг у китайських серіалах: структурно-семантичні особливості та способи перекладу українською мовою.
12. Лексичні засоби репрезентації емоцій у китайському серіальному дискурсі та їх переклад українською мовою.
13. Репрезентація традиційних китайських цінностей у сучасному серіальному дискурсі.
14. Даоські та буддиські концепти в китайському фентезійному серіальному дискурсі.
15. Специфіка перекладу китайських фентезійних серіалів жанру сянься (仙侠).
16. Лінгвокультурна специфіка серіалів жанру уся (武侠) та проблеми її відтворення в перекладі.
17. Інтертекстуальність у китайських історичних та фентезійних серіалах: перекладознавчий аспект.
18. Мультиmodalна семіотика ципао у фільмі «Любовний настрій»: колір, крій і конструювання жіночого образу.
19. Прагматичні засоби вираження імпліцитних смислів у китайському кінодискурсі: на матеріалі 《让子弹飞》.
20. Вербальні та візуальні засоби конструювання персонажа в сучасному китайському кіно.
21. Колір як культурний код у китайському кінодискурсі: мультиmodalний аналіз.
22. Вербальні та невербальні засоби вираження ввічливості в сучасному китайському кінодискурсі.
23. Засоби мовної репрезентації романтичних стосунків у сучасному китайському кінодискурсі.
24. Культурно маркована лексика в сучасному китайському кінодискурсі та проблема її перекладу українською мовою.
25. Локалізація відеоігор на прикладі Genshin Impact та PUBG.
26. Принципи транскрипції та творчого осмислення власних назв при локалізації комп'ютерних ігор.
27. Мовні й візуальні засоби гумору в китайських коротких відео.
28. Мовні та візуальні засоби репрезентації традиційної китайської культури в коротких відео соціальних мереж.
29. Особливості перекладу гастрономічних та культурно маркованих елементів в аудіовізуальному контенті.
30. Лексико-стилістичні особливості аудіовізуального перекладу з китайської мови українською.

VI. Мовний контакт і міжкультурна комунікація

1. Особливості китайського розмовного етикету.
2. Лексико-семантичні принципи перекладу безеквівалентних формул ввічливості в китайському діловому етикеті.
3. Китайська культура «обличчя» (面子) та її мовна репрезентація в сучасній комунікації.
4. Передавання українських культурних реалій китайською мовою в цифрових медіа.
5. Китайські назви українських культурних реалій: переклад, транслітерація та культурна адаптація.
6. Лінгвокультурні аспекти перекладу географічних назв у китайській мові.
7. Сторони світу в китайській лінгвокультурі: лінгвокультурологічний та перекладацький аспекти.
8. Перекладацькі стратегії в художньому китайсько-українському перекладі: на матеріалі творчості Чень Даньнянь.
9. Особливості відтворення китайських культурних реалій в українському перекладі художньої прози.
10. Стратегії перекладу безеквівалентної лексики китайської художньої літератури українською мовою.
11. Лінгвокультурна адаптація китайського художнього тексту в українському перекладі.
12. Антропоніми в китайській художній літературі: семантика та способи відтворення в перекладі.
13. Художня деталь у китайській прозі та особливості її відтворення в українському перекладі.
14. Відтворення гумору та мовної гри в перекладі китайськомовних текстів українською мовою.
15. Лексичні трансформації при перекладі поезії Лесі Українки китайською мовою.
16. Україномовний переклад китайської класичної поезії: лінгвокультурологічний аспект.
17. Відтворення образності китайської класичної поезії в українському перекладі.
18. Особливості перекладу оноματοпоетичних одиниць у китайській поезії.
19. Особливості перекладу лексико-фразеологічних одиниць у сучасній китайській розмовній драмі.
20. Трансформації при перекладі гастрономічних китайськомовних текстів.
21. Особливості перекладу спортивної термінології китайською мовою.
22. Особливості перекладу лексики китайськомовного медичного дискурсу.
23. Лексико-стилістичні особливості перекладу нормативно-правових документів з китайської на українську мову.
24. Лексико-граматичні особливості перекладу китайської офіційно-ділової та юридичної документації.
25. Синтаксичні особливості перекладу політичного дискурсу.
26. Лексико-стилістичні особливості перекладу китайськомовних політичних та економічних статей.
27. Лексико-стилістичні особливості перекладу публіцистичного дискурсу на матеріалі торговельно-економічних статей.
28. Трансформації при перекладі китайських гастрономічних назв та реалій.
29. Терміносистема медичної психології у сучасній китайській мові: перекладознавчий аспект.
30. Неологізація китайської автомобільної термінології в умовах розвитку електромобільності: перекладознавчий аспект.
31. Особливості моделювання китайсько-українського синхронного перекладу: на матеріалі політичних промов.
32. Лінгвістичні особливості перекладу роману Ван Хайлін «Розлучення по-китайськи» (《中国式离婚》).
33. Лексико-фразеологічні особливості перекладу повісті Сунь Хаохуея «Загальне пояснення створення імперії Цін» (《大秦帝國是中國文明的正源》).

VII. Прагматика, медіадискурс і мовний вплив

1. Стилiстичнi зображальнi засоби в китайськiй мовi: алегорiя, перифраз, метафора, метонiмiя, епiтет, гiпербола та уподiбнення.
2. Особливостi функцiонування риторичних фiгур у сучасному китайськомовному публiцистичному дискурсi.
3. Стилiстичнi особливостi заголовкiв китайськомовних медiатекстiв: перекладацький аспект.
4. Лiнгвiстичнi особливостi заголовкiв китайських цифрових медiа: компресiя, оцiннiсть та привернення уваги.
5. Мовнi маркери оцiнностi в китайськомовних новинних заголовках.
6. Вербалiзацiя концепту «розвиток» у сучасному китайськомовному полiтичному дискурсi.
7. Вербалiзацiя концепту «розкiш» у сучасному китайському медiадискурсi: перекладацький аспект.
8. Особливостi китайськомовного дискурсу моди: лiнгвокультурологiчний та перекладознавчий аспекти.
9. Лексико-фразеологiчнi особливостi офiцiйно-дiлового дискурсу сучасної китайськiй мови.
10. Мовнi засоби вираження невизначеностi в сучасному китайському медiадискурсi.
11. Модальнiсть як засiб формування авторитетностi в китайському офiцiйному цифровому дискурсi.
12. Мовнi засоби формування довiри в китайськiй цифровiй рекламi.
13. Лiнгвiстичнi засоби переконання в китайських рекламних текстах соцiальних мереж.
14. Мовнi маркери манiпулятивностi в китайськомовних цифрових текстах: на матерiалi заголовкiв.
15. Особливостi перекладу слоганiв китайськiй соцiальної реклами.
16. Особливостi перекладу слоганiв китайськiй соцiальної реклами перiоду пандемiї.
17. Особливостi китайсько-українського перекладу лозунгiв епохи пандемiї в Китаї.
18. Особливостi українськомовного перекладу сленгових неологiзмiв китайського мас-медiйного простору.
19. Мовна репрезентацiя жiночої iдентичностi в сучасному китайськомовному медiадискурсi.
20. Маскулiннiсть та фемiннiсть у процесi мовної комунiкацiї: на матерiалi китайськiй художньої прози.
21. Гендерний аспект українськомовного перекладу китайськiй новелiстики.
22. Особливостi перекладу образiв героїв-антагонiстiв у китайськiй лiтературi.
23. Особливостi вiдтворення жiночих образiв китайськiй лiтератури в українському перекладi.
24. Вербальнi та невербальнi компоненти в психотерапевтичному дискурсi сучасної китайськiй медицини.
25. Лiнгвостилiстичнi засоби вираження комiчного у прозi Юй Хуа: перекладознавчий аспект.

VIII. Цифровi технологiї у викладаннi китайськiй мови

1. Тестування як метод дiагностики результатiв навчання з лiнгвокраїнознавства студентiв освiтньої програми «Мова i лiтература (китайська)».
2. Цифрова геймiфiкацiя як засiб формування лексичної компетентностi молодших школярiв у навчаннi китайськiй мови.
3. Цифровi аудiовiзуальнi ресурси у формуваннi фонетичної компетентностi учнiв 5–6 класiв.
4. Типовi фонетичнi помилки українськомовних студентiв пiд час вивчення китайськiй мови та цифровi засоби їх корекцiї.
5. Можливостi чат-ботiв на основi штучного iнтелекту для формування китайськомовної лексичної компетентностi студентiв.
6. Системи автоматичного розпiзнавання мовлення у формуваннi китайськiй фонетичної компетентностi.
7. Цифровi застосунки для опанування китайських тонiв: порiвняльний аналiз навчальних можливостей.

8. Короткі відео як цифровий ресурс розвитку аудитивної компетентності у вивченні китайської мови.
9. Мультиmodalний навчальний контент у засвоєнні китайської ієрогліфіки.
10. Генеративний штучний інтелект як інструмент створення вправ із китайської мови: можливості та типові помилки.
11. Цифрові словники та системи штучного інтелекту у вивченні китайської лексики: порівняльний аналіз.
12. Цифрові інструменти формування фонетичної компетентності під час навчання китайської мови.
13. Використання цифрових ресурсів для формування лінгвокраїнознавчої компетентності студентів-китаїстів.
14. Використання корпусних ресурсів у навчанні китайської лексики та граматики.

IX. Китайська література та поезія

1. Поезія епохи Тан як феномен розквіту китайської літератури VIII століття.
2. Творчість Лі Бо і Ду Фу як репрезентація провідних тенденцій китайської поезії епохи Тан.
3. Від історичної хроніки до художнього роману: генеза сюжету та жанрова своєрідність «Трицарства» (《三国演义》) Ло Гуаньчжуна.
4. Концепції влади, обов'язку та морального вибору в романі «Трицарство».
5. Даоські мотиви та їх авторська інтерпретація в романі Ши Найяня «Річкові заплави» (《水浒传》).
6. Генеза сюжету та жанрова своєрідність роману «Подорож на Захід» (《西游记》) У Чен'єня.
7. Соціальна сатира та еротична складова роману «Цзінь, Пін, Мей» (《金瓶梅》).
8. Художні стратегії викриття суспільних вад доби Мін у романі «Цзінь, Пін, Мей»: функції еротичного дискурсу.
9. Принципи художнього моделювання образів Цзя Баюя, Лінь Дайюй та Сюе Баочай у романі «Сон у червоному теремі» (《红楼梦》).
10. Художня інтерпретація образу Лі Цзичена в романі Яо Сюєїня «Лі Цзичен» (《李自成》).
11. «Концепція світу» в художній літературі 1960–1980-х років у Китаї: на матеріалі творчості Чжан Маньлін.
12. Концепція «чистого життя» у творчості Цзи Сяньліня: на матеріалі твору «Там, де життя» (《天真生活》).
13. Стилiстичні особливості міського любовного роману на матеріалі твору Тан Ці «Квітка, що квітне двічі» (《岁月是朵两生花》).
14. Лексико-стилiстичні особливості творів жанру сянься сучасної китайської літератури: на матеріалі «Благословення небожителів» (《天官赐福》).
15. Художнє зображення життя Гонконгу 1960-х років у романі Лю Їчана «П'яниця» (《酒徒》).
16. Мовний концепт «жінка» у творі Яня Ляньке «Жінки» (《她们》).
17. Система мотивів у творі Да Біна «Добра воля» (《好吗好的》).
18. Специфіка галюцинаторного реалізму у творчості Мо Яня: на матеріалі «Клану траводів» (《食草家族》).
19. Лексико-стилiстичні особливості художнього китайськомовного дискурсу: на матеріалі роману Яня Ляньке «Чотири книги» (《四书》).
20. Історична ретроспектива в романі Май Цзя «Шум вітру» (《风声》).
21. Проблематика переживання духовно-особистісної кризи юності у творчості Гідденса Ко.

22. Концепти простору і часу в романі Да Біна «Вони — найщасливіші» (《他们最幸福》).
23. Проблема вибору в романі Лао Ше «Чотири покоління під одним дахом» (《四世同堂》).
24. Стилiстична контамінація в художньому тексті та її переклад: на матеріалі «Диваків» Фен Дзіцяя.
25. Образ китайського мегаполіса Шанхая як поєднання східної та західної культур у збірці есеїв Чжан Айлін «都市的人生».
26. Художня репрезентація насильства і травми в романі Мо Яня «Країна вина» (《酒国》).
27. Тілесність як художня категорія у прозі Мо Яня.
28. Мотив життя і смерті в романі Юй Хуа «Жити» (《活着》).
29. Образ людства та Іншого в романі Лю Цзіся «Проблема трьох тіл» (《三体》).
30. Проблема жіночої свободи в сучасній китайській літературі.
31. Жіноче письмо в сучасній китайській літературі: проблематика та поетика.
32. Автобіографізм як принцип художнього моделювання дійсності у творчості Саньмао.
33. Жіноча ідентичність у творчості Саньмао: між традицією та особистою свободою.
34. Їжа як культурний код у сучасній китайській прозі.
35. Гастрономічні образи як засіб конструювання культурної ідентичності в сучасній китайській літературі.
36. Психологізм жіночих образів у повісті Чжан Айлін «Золоті кайдани» (《金锁记》).
37. Образ Шанхая в романі Ван Аньї «Пісня вічної скорботи» (《长恨歌》).
38. Абсурд і сатира в романі Янь Ляньке «Служити народу!» (《为人民服务》).
39. Сновидна реальність як принцип організації художнього світу прози Цань Сюе.
40. Антиутопічний дискурс у романі Ма Цзяня «Пекінська кома» (《北京植物人》).
41. Материнство та культурна пам'ять у творчості Емі Тан.
42. Особистість і традиційна родина в романі Ба Цзіня «Сім'я» (《家》).
43. Китайська культурна спадщина як чинник формування ідентичності героїнь Емі Тан.
44. Конструювання жіночої суб'єктивності в романі Вей Хуей «Крихітка з Шанхая» (《上海宝贝》).
45. Шанхай на межі Сходу і Заходу в художній концепції роману Вей Хуей «Крихітка з Шанхая».
46. Сексуальність як форма жіночого самовираження у творчості Вей Хуей.
47. Амбівалентність кохання в романі Вей Хуей «Одружена з Буддою» (《我的禅》).
48. Лінгвопоетичні особливості «міської літератури» у творчості Чи Цзицзянь: на матеріалі роману «Спалахи феєрверків» (《烟火漫卷》).
49. Вербалізація концепту «природа» в китайській поезії: на матеріалі творчості сучасних ліриків.
50. Лінгвостилістичні особливості перекладу поезії Лі Цзіньфа.
51. Концепція рівноправного кохання у вірші Шу Тін «До дуба» (《致橡树》): гендерний аспект.
52. Пам'ять як художня категорія в поезії Лі Цінчжао.
53. Співвідношення видимого та невидимого в поезії Ван Вея: буддійський аспект.
54. Даоська модель природності 自然 у сучасній китайській екологічній прозі.
55. Художня репрезентація міжкультурної взаємодії у «Історіях Сахари» Саньмао.
56. Лексико-стилiстичні особливості перекладів художніх творів сучасної китайської літератури.
57. Відтворення авторського стилю в перекладі сучасної китайської прози.
58. Художні стратегії репрезентації жіночої ідентичності в сучасній китайській прозі.

Х. Фольклор, міфологія та лінгвокультурологія

1. Китайська картина світу: концепти часу та простору.

2. Фразеологія китайської мови та картина світу: відображення культурних концептів.
3. Буддійська термінологія як результат мовного та культурного контакту: семантична адаптація вибраної групи понять у китайській мові.
4. Концепт 空 (kōng) у китайському буддійському дискурсі: семантика та проблема перекладацької інтерпретації.
5. Концепт 道 (dào) у китайському філософському дискурсі: семантика та перекладацькі інтерпретації.
6. Традиційна китайська міфологія в сучасній фентезійній прозі: стратегії художньої трансформації.
7. Національно-культурні реалії китайських народних казок: семантика та способи перекладу.
8. Символіка тварин у китайських народних казках: лінгвокультурний аспект.
9. Образна система китайської народної казки в перекладознавчому аспекті.
10. Стратегії адаптації китайських народних казок в українському культурному просторі.
11. Культурна символіка чисел у китайських казках і легендах.
12. Фітонімна та зоонімна символіка китайського фольклору: лінгвокультурний аспект.
13. Концепти добра і зла в китайських народних казках: лінгвокультурна інтерпретація.
14. Образ лисиці 狐 / 狐狸 у китайській міфології та літературі: лінгвокультурна трансформація.
15. Образ фенікса 鳳凰 у китайській міфології: семантика, символіка та переклад.
16. Образ дракона 龍 у китайській міфологічній картині світу: лінгвокультурний аспект.
17. Міфологічні істоти китайської культури: номінація, символіка та проблеми перекладу.
18. Мовна репрезентація традиційної китайської космології в серіалах жанру сянься (仙侠).
19. Трансформація китайської міфологеми безсмертя в сучасній літературі та серіальному дискурсі.
20. Від фольклорного образу до екранного персонажа: трансформація китайських міфологічних істот у сучасних серіалах.
21. Концепт кохання в китайській легенді «Пастух і Ткаля» (牛郎织女): лінгвокультурний аспект.
22. Мотив трагічного кохання в легенді «Лян Шаньбо і Чжу Інтай» (梁山伯与祝英台): культурно-семіотичний аспект.
23. Дев'ятихвоста лисиця 九尾狐: від «Книги гір і морів» до сучасного китайського серіального дискурсу.
24. Трансформація образу Сунь Укуна 孙悟空 від «Подорожі на Захід» до сучасного китайського фентезі.
25. Їжа як культурний код у китайській культурі та літературі.
26. Гастрономічні образи як засіб конструювання культурної ідентичності.
27. Концепт «успіх» у сучасній китайській мовній картині світу.
28. Концепт «сім'я» в китайській фразеологічній картині світу.
29. Концепт долі 命 у китайській традиційній культурі та його художня трансформація.
30. Концепт помсти 复仇 у китайській культурній традиції та сучасній літературі.
31. Традиційна китайська модель героя та її трансформація в сучасній літературі.
32. Китайські культурні коди в сучасній китайській літературі.
33. Китайська культурна пам'ять у сучасній китайській літературі.
34. Китайсько-американська культурна ідентичність у сучасній літературі.
35. Мова як маркер культурної ідентичності в сучасній китайсько-американській літературі.
36. Проблема «власного» та «чужого» в репрезентації китайської культури в сучасній літературі.
37. Етнокультурні стереотипи у репрезентації китайської культури в сучасній англomовній літературі.
38. Трансформація історичних реалій Китаю ХХ століття у сучасному фентезійному наративі.
39. Культурна пам'ять про китайсько-японське протистояння в сучасній літературі.
40. Китайські культурні коди в романі Ребекки Кван «Макова війна».
41. Міфологічні мотиви та образи в романі Ребекки Кван «Макова війна»: лінгвокультурний аспект.

42. Образ Фенікса в романі Ребекки Кван «Макова війна»: міфологічні джерела та авторська інтерпретація.
43. Боги та шаманські практики в романі Ребекки Кван «Макова війна»: міфопоетичний аспект.
44. Шаманізм як складник авторського міфотворення в романі Ребекки Кван «Макова війна».
45. Міфологема вогню в романі Ребекки Кван «Макова війна»: семантика та символічні функції.
46. Трансформація історичних реалій Китаю XX століття у фентезійному наративі Ребекки Кван «Макова війна».
47. Китайська культурна пам'ять у романах Ребекки Кван «Макова війна» та «Вавилон»: компаративний аспект.
48. Феномен перекладу в романі Ребекки Кван «Вавилон»: лінгвістичний та культурологічний аспекти.
49. Переклад як механізм влади в романі Ребекки Кван «Вавилон».
50. Мова, переклад та культурна ідентичність у романі Ребекки Кван «Вавилон».
51. Семантичні лакуни як елемент художньої концепції роману Ребекки Кван «Вавилон».
52. Концепція «сріблення» та проблема міжмовної нееквівалентності в романі Ребекки Кван «Вавилон».
53. Проблема «власного» та «чужого» в репрезентації китайської культури в романі Ребекки Кван «Жовтолика».
54. Етнокультурні стереотипи та проблема авторського права на культурний досвід у романі Ребекки Кван «Жовтолика».
55. Літературна репрезентація китайсько-американської ідентичності у творчості Ребекки Кван.
56. Мовна ідентичність Робіна Свіфта в романі Ребекки Кван «Вавилон».
57. Переклад як простір культурного конфлікту в романі Ребекки Кван «Вавилон».
58. Концепт долі 命 у китайській традиційній культурі та його художня трансформація у творчості Ребекки Кван.
59. Концепт помсти 复仇 у китайській культурній традиції та романі Ребекки Кван «Макова війна».
60. Традиційна китайська модель героя та образ Фан Жунінь у романі «Макова війна»: порівняльний аспект.
61. Китайська культурна пам'ять у романах Ребекки Кван «Макова війна» та «Вавилон»: компаративний аспект.
62. Мова як маркер культурної ідентичності у романах Ребекки Кван «Вавилон» і «Жовтолика».